

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 三年八月

第八十六期

编者按：每年7月，德岛县国际交流协会均举办在住德岛县外国人日语演讲会，以加强德岛县民与外国人之间的联系，活跃德岛县内的国际交流事业。本期《阿波生活》刊登参加2003年德岛县日语演讲会的外国人对国际理解，国际交流活动的一些感想、看法、建议等。也欢迎《阿波生活》读者们的投稿，发表你们的意见。

敞开心扉

许英美（中国）

在日本留学时，我时常在思考世界的环境问题、人口问题、教育问题等等。如何才能解决这些问题呢？我觉得拥有一颗敞开的心是十分重要的。今天在这里我就《敞开心扉》作为自己演讲的题目，因为这是我们任何一个人在日常生活中完全可以做到的。

如果有人问我“来日本后，你觉得印象最深的是什么？”我肯定是这样回答“德岛自然风光美丽，阿波方言倍感亲切，在这里可以接触日本丰富的传统文化，可以与来自世界各国的留学生交流，每天都过得很充实快乐，较以前感到更加温馨和舒畅”。

来日本前，非洲国家对我而言是十分十分遥远的国家，对非洲各国都是同一印象。但在鸣门教育大学，我认识了不少来自非洲国家的同学，他们向

我大量介绍各自国家的语言、歌曲、生活习惯等，这样朝夕相处，不知不觉间自己仿佛变成了半个非洲人似的。虽然大家的语言、生活习惯、思考方式不尽相同，但相互之间的心灵却是相通的，因此在感觉到心灵互通的这一瞬间，我觉得是无限的幸福。因为通过这种个人之间的交流，是完全可以扩展到国与国之间的交流并加深相互理解。

然而，要理解互相之间毫无共同之处的文化决不是那么一件简单容易的事。为此，敞开自己的心扉，坦诚相待就显得十分重要了。

“为什么对老师所讲的一切尽是唯唯是诺而不能发表自己的意见呢？”“为什么

日本人喜欢将那些原本是香喷喷的大豆非要弄成发酵变质的纳豆来吃呢？”等，对这些不同的文化我们常常会发出“这到底是怎么回事？”的疑问，这是不是在理解对方文化之前所产生的一种违和感呢？

在感觉到对方文化的违和感之前，我觉得重要的是应该将自己的固有文化搁之一隅，然后毫无保



留地接纳对方的文化，为此千万不要戴有色眼镜看人，要将对方所想视为自己所想，对方所做视为自己所做。例如，尽管备有便于喝汤的汤匙，为什么非洲朋友还要用手来拿东西吃呢？于是自己也尝试按照对方的习惯用手来吃东西；日本人为何将那些本来用火烤吃起来是美味佳肴的鲜鱼做成生鱼来吃呢？那么你也可以做一回日本人，按照日本人的方式来品尝那些生鱼片，这样的话，你自然而然就接受对方的文化了。

只要你稍微努力去理解对方的东西，开阔自己的心胸，体验对方的文化，就可以比理解自己的文化而更容易地理解不同的文化了。

积累大量的经验是丰富我们自己人生的捷径。我觉得，我们每一个人都是独自存在和独立思维的，如果能共享其他另一个独自存在的人的想法，这会对自己人生增加一倍的意义，如果能共享其他十个人的人生，那么对自己人生就会增加十倍的意义，进一步来说，如果能够与不同国家的人共享不同国家的文化，那对自己的人生意义而言那又何止增加几十倍几百倍呢。

品味对方的文化是无比重要的，因此，我将永远以诚实坦率而且是敞开的心胸与对方一起品味和理解相互之间的文化。（原文日语）

注：本文作者获 2003 年德岛县外国人日语演讲会最优秀奖。

关于伊斯兰文化的误解

M· I· SHAMS (巴基斯坦)

我来自巴基斯坦国，目前在大家制药公司研修。这是我头一次来日本，在这里，对与本国毫无相似的日本文化非常感兴趣，我来德岛前曾在大阪学习了两个月的日语，在那里，我遇见了一个台湾来的女士，她就伊斯兰教向我请教了许多问题。通过与这位女士的交流，我觉得对伊斯兰教有几个误解，今天在这里想跟大家谈谈自己的看法。

首先，误解最多的一个问题是“伊斯兰教的男人可以同时与几个女人结婚”。实际上，伊斯兰社会最多只允许与 4 个女人结婚，但这并非如其他国

家的人所想象得那么简单。在伊斯兰社会里有一个雷打不动的规则，首次结婚后的男子，在欲与其他女性结婚时，婚前必须遵守几个义务：男人必须负起整个家庭的经济责任，必须满足已娶妻子包括其所生的孩子在内的养育费；如果已经拥有数个妻子而要继续娶新的妻子时还需征得现任几个妻子的同意，并在金钱方面能满足现任几个妻子的要求方可迎娶新娘，最严格的义务就是必须保证所娶的妻子们及所生孩子们的生活幸福。这是 1400 年前伊斯兰教戒律，这戒律也明示了女性与男性的作用、义务和权利，同时这戒律是为保持伊斯兰社会的平衡而定的。

据一些国家的媒体报道，女性在伊斯兰社会里是受压迫，妇女们一般远离人们的目光、其存在和言论不为人们所重视等，还有一些文章是描写伊斯兰女性只被视为家庭中属于从属地位的母亲和妻子，没有任何权利。如果真是这样的话，那么改信伊斯兰教的人之中，女性为什么会这么多呢？如果伊斯兰教蔑视妇女的话，怎么会有那么多的女性会信奉她呢？这样一些对伊斯兰教的偏见甚至指向妇女们所戴的头巾上。我在神户时所见到的一个马来西亚的伊斯兰教妇女，她平常一直是戴着头巾从事工作，不为任何人所在意，过着自由自在的正常生活。还有，我想就现在新闻报刊上的热门话题-自爆和圣战谈谈自己的看法。伊斯兰教是绝对不认可、伊斯兰社会也绝对不接受自杀行为的。1400 年前，默罕默德在为控制麦加圣地而进行的圣战时，是严令禁止滥杀无辜的市民、妇女和老人，伊斯兰的历史说明了圣战的含义。

任何宗教，要正确理解它们也许是挺困难的，偏见似乎是难免的。所以我希望媒体在得出结论前，要深思熟虑，慎重发表，只有这样，才可以消除误解，相互间建立与宗教毫无关联的信赖关系。

（原文日语）





日语学习园地

古语、成语一览

百里を行く者は九十を半ばとす
行百里者半九十

日本古典名著《徒然草》里有一个爬树能人，他认为爬树时最紧张的既不是刚开始爬的时候，也不是爬到树顶的时候，而是小心落树并将近地面的时候。最终到了地面上了，才最后松口气。因此，越接近成功的顶端，越是要小心谨慎。

心を養うは寡欲より善きはなし
养心莫善于寡欲

欲望是社会进步的原动力，但也是一个没有止境的东西，过于贪欲，最后往往会自取灭亡。孟子这一名言与佛教的“少欲知足”是一脉相承的。

日本人特别喜欢“コン”？

都说日语难学，此话不错，特别是用片假名来表示的外来语及和制英语。对日常生活中日本人所讲的话，如果你刚到日本，不费些时日，动动脑筋，还真是不好懂。比如说：合コン(聚会)、コンビニ(24小时营业店)、マザコン(恋母癖)、ツアコン(随员导游)、ミスコン(选美竞赛)等在字典里是难以直接查到的，其原文是「合同・コンパ、コンビニエンス・ストア、マザー・コンプレックス、ツアー・コンダクター、ミス・コンテスト」的略语。

不过这里边也有个规律，就是这些略语全是由四个片假名构成以便于使用，日常生活中，日本人多用四字假名来表达，掌握这一特点，当你和日本人交往时，也许会省去许多麻烦。现在再举「パソコン、ファミコン」这两个词，您知道是什么意思吗？

流行语、新语、外来语、时事用语

ブロードバンド：宽带网。由于网络电话价格便宜，且特别适合国际长途通话，因此申请宽带上网的人越来越多。

デジタル万引き：数码小偷。最近，一些书店里，可以看到不少人拿着手提电话向着杂志和书刊摆弄。原来其目的是用手机内藏的数码相机拍摄书刊杂志上自己感兴趣的图片和内容，这样就构成侵权了行为。日本杂志协会现在正采取各种措施制止这种盗版侵权的行为。

活动信息

充满笑容和欢乐的国际交流活动会

主办单位：社团法人德岛青年会议所

活动宗旨：通过接触日本文化来积极推动和加深县内在住外国人与德岛青年会议所成员间的理解和友谊。

时 间：2003年9月21日(周日)
上午10:00-12:00

地 点：阿南市中林町-北之脇海滨浴场
德岛火车站前有免费巴士接送

对 象：在住德岛县内外国人

人 数：50人

费 用：免费

应聘方法：请填写应聘申请表后交TOPIA。
德岛青年会议所经过抽签后会通知中签者。

应聘截至：2003年8月20日

活动内容：人工拖网捕鱼，烧烤，蒙面劈西瓜等多项游戏及活动，加深互相之间的友谊。

电话传真：088-623-1478 088-653-0887

第22届防灾训练募集参加人员

时 间：2003年9月1日(周一)
上午10:00-12:00

地 点：德岛市中岛田四丁目
鲇喰川右岸岸边平地

对 象：在住德岛市外国人

训练内容：训练传递水桶灭火(约10分钟)

咨询：德岛县国际交流协会 088-656-3303

费用：3,215 日元(外国人免费)

应聘人士可自行前往训练地点，也可到德岛站前乘坐德岛县国际交流协会准备的免费巴士前往。

出发时间：9月13日上午10时于青少年中心集合，乘专车前往山川町。

详情请咨询德岛县国际交流协会。

募集民族服装表演者及文艺演出参加人员

现募集希望出席本年度振兴地区性国际化活动中民族服装秀及文艺表演会(民族舞蹈、乐器演奏、幽默诙谐小品等)人士

时间：2003年10月5日(周日)
上午10:00-下午16:00(预定)

地点：财团法人德岛县国际交流协会
Clement 广场 6F 顶楼露天广场

有意参加民族服装表演人士需接受演出培训培训时间分两次进行

- 第1次：2003年9月6日(周六)
- 第2次：2003年9月27日(周六)

主办单位：德岛县国际交流协会 TOPIA

电话：088-656-3303
传真：088-652-0616

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

盂兰盆节阿波舞舞场介绍

- 1 市政府前演舞场
- 2 蓝场浜演舞场
- 3 新町桥演舞场
- 4 南内町演舞场
- 5 紺屋町演舞场
- 6 两国本町演舞场
- 7 元町演舞场

家庭散步及 BBQ 烧烤

时间：2003年9月13日、14日(两天一夜)

地点：山川少年之家一事业部 0883-42-5447
麻植郡山川町字奥野井 344-2

参加对象：个人、小组、家庭、外国人及家属均可
报名地点：德岛县青少年中心 吉坂先生

Tel:088-625-6116 Fax:088-625-6228

截止日期：9月5日(如人数太多，须抽签)

TOPIA 生活相谈热线

您是否遇到以下的烦恼事？

- 工作· 居住· 突发事件/事故
- 出入国/在留资格· 国籍/婚姻

如果您碰到什么难题需要找人商量的话，请打电话到：

- 088-621-2028 (周一至周二 9:30-17:00)
- 088-656-3303 (周三至周五 10:00-18:00)
- 088-656-3320 (可提供三国语言服务)

*请注意，并非任何相谈都可接受，望谅。



■ 发 行 ■

財団法人 徳島県国際交流協会



地址 〒770-0831
徳島市寺島本町西 1-61
クレメントプラザ 6F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

徳島県文化国際課
地址 〒770-8570
徳島市万代町 1-1
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

正しい知識で、差別解消